



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized item.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

Statement on harmful and offensive content

The Hunt Institute Archives contains hundreds of thousands of pages of historical content, writing and images, created by thousands of individuals connected to the botanical sciences. Due to the wide range of time and social context in which these materials were created, some of the collections contain material that reflect outdated, biased, offensive and possibly violent views, opinions and actions. The Hunt Institute for Botanical Documentation does not endorse the views expressed in these materials, which are inconsistent with our dedication to creating an inclusive, accessible and anti-discriminatory research environment. Archival records are historical documents, and the Hunt Institute keeps such records unaltered to maintain their integrity and to foster accountability for the actions and views of the collections' creators.

Many of the historical collections in the Hunt Institute Archives contain personal correspondence, notes, recollections and opinions, which may contain language, ideas or stereotypes that are offensive or harmful to others. These collections are maintained as records of the individuals involved and do not reflect the views or values of the Hunt Institute for Botanical Documentation or those of Carnegie Mellon University.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

北京西直门外大街 141 号

INSTITUTE OF BOTANY, ACADEMIA SINICA

141 Hsi Chih Men Wai Ta Chie, Peking, China

5 Oct. 1988

Prof. H. T. Clifford
Department of Botany
The University of Queensland
St. Lucia, Qld., Australia 4067

Dear Prof. Clifford,

I am very sorry for my delayed response to the inquiries left by you here in summer because I did not get any information about some questions from my friends until now.

✓ tangii in honor of Tang Tsin (1897--1984), Chinese botanist, *Poa tangii*.

✓ fangiana in honor of Fang Wen-pei (1899--1983), Chinese botanist,
Sinarundinaria fangiana.

✓ chingii in honor of Ching Ren-chang (1898--1986), Chinese botanist,
Stipa chingii.

✓ Kengia in honor of Keng Yi-li (1897--1975), Chinese botanist, *Kengia*.

✓ bojesiana in honor of Keng Tai-chieh (1917--), Chinese botanist,
Yushania bojesiana.

✓ tsiangii in honor of Tsiang Ying (1898--1982), Chinese botanist,
Lingnania tsiangii.

✓ funghomii in honor of Fung Hom (), Chinese plant collector,
Bambusa funghomii.

✓ chungii in honor of W. K. Chung (), the president of the
Lingnan University, who had done much to encourage the pursuit of scientific
research in China.

✓ chenii in honor of Chen Mou (), Chinese plant collector,
Arundinella chenii.

✓ Qiongzhuea from Chinese name of the Bamboo genus.

✓ Yadongensis from Yadong Xian, the place name of Xizang Autonomous
Region, People's Republic of China.

The dates of birth and death of some persons are still open. I shall tell you them as soon as I know them. Please remember to let me know if there is any thing I can do for you.

With best regards.

Sincerely Yours

Tang yan-cheng
Tang Yan-cheng

广西植物研究所
中国 广西 桂林 雁山
Guangxi Institute of Botany
Yanshan, Guilin, Guangxi
People's Republic of China

✓ 20/3/79

Dear Dr. Clifford,
Thank you for your letter of August 29th which has only just reached me I am afraid. I am working here in China until the end of the year and then will return to New Zealand via England and the United States.

Firstly, I do indeed recall your visit to Christchurch in 1975 and I remember meeting you in Elizabeth Edgar's room. Incidentally, did you know that Elizabeth is retiring in November? She is doing so early so that she can devote more time to her two sisters who are in poor health. We are all hoping that she will be able to complete the grass flora which she is well on the way with, having completed most of the genera I believe.

Yes, I suppose that Eulaliopsis sykesii must be named in my honour because I am the S. in the two British Museum Expedition field note collecting numbers for Nepal in 1952 and 1954. I also remember that each of us in 1954 had a grass named after us.

My full name is William Russell Sykes and I was born in 1927 in England and brought up there, coming to New Zealand in 1961. Now I have to admit to feeling rather embarrassed because I cannot recall the full names of John (L.H.S.) Williams, our leader, or Adam (S.D.A.) Stainton. We are all from England and John worked at the B.M. and Adam was a freelance botanist. I could find out their full names in a few seconds back in Christchurch but that is no help to you. It is their middle initial that defeats me. I suppose that the simplest thing to do is to write to the Keeper of the British Museum. I shall not get there until late January I fear. Alternatively, I wonder how strong your library is on Himalayan botany? P.S.

The first part of the British Museum publication, Enumeration of the Plants of Nepal or a similar title, possibly in Latin, Enumeratio ... etc. was largely written by John Williams and was published some time in the 1870's I recall. Adam Skainon is the author of a more popular book called "Forests of Nepal" I believe from memory, and again published in the 1870's I think. We have both of these works in Christchurch (Botany Division) and they must be in Australia I should imagine. John Williams would be the easier to get because of his long connection with the B.M. Index Herbarium possibly? I am afraid that there is not much chance of getting the information here in Guangxi because there is little literature apart from works in Chinese, which I am really struggling with. So, you have really caught me "on the hop" and as I have said, I feel quite embarrassed.

I hope that taxonomic botany is thriving in Australia and that you are not too hard-pressed with free market policies and user-pays ideas which are causing us such problems and pressures in New Zealand. Here in China I am removed from such situations for a time although even the local botanists have their economic problems I find, some of which have a remarkably familiar ring.

Kind regards,

Bill Sykes

W. R. Sykes.

P.S. Please excuse this hand-written letter.

22 May, 1989

Prof. Tang Yan-cheng
Institute of Botany
Academia Sinica
141 Hsi Chih Men Wai Ta Chie
BEIJING CHINA

Dear Prof Tang,

Thank you for your letter of October last in which you listed biographical and other details pertinent to the Chinese origins of formal grass names. It was very kind of you to take such trouble on my behalf. The Dictionary is still growing but I hope to finish it within the next twelve months. It is my pleasure to include your name as well as Academia Sinica in the acknowledgements.

Of late, Beijing has been shown on the television news every night. Mostly there are scenes of the crowds in Tienanmen Square. I do hope that the present disputes between students and the Government will be settled peacefully.

For the past two days I have been collecting in the forests about 300 km west of Brisbane. The purpose of the visit was to enable Mr. Han Jian Guo to learn more about Australian grasses. He is undertaking part of his Ph.D. program under my supervision and is paying particular attention to the importance of grass seedlings from both an ecological and taxonomic viewpoint. When I was in China he took me to see the grasslands of Inner Mongolia and it is now my pleasure to show him something of the grasslands in Eastern Australia.

The paper cut-outs you gave me have been mounted in picture frames and hung on the walls of children's houses where they are much admired.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

22 May, 1989

Director
Herbarium
Botanical Institute
Academia Sinica
Quangzhon, Guangdong
People's Republic of China

Dear Director,

I write to seek your assistance in securing a few biographical details of Chung W.K. after whom several grasses were named. Appropriately, these include *Lingnania chungii* for he was President of Lingnan University as it was called in the 1930's.

In particular, I would like to know his full name and the years of his birth and death. The information is required for an "Etymological Dictionary of the Grasses" that I am preparing.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

中国科学院华南植物研究所
South China Institute Of Botany, Academia Sinica

Dr. H. T. Clifford
Depart. of Botany
The Univ. of Queensland
St. Lucia, QLD., Australia 4067

Guangzhou, China
Aug. 2. 1989.

Dear Dr. Clifford,

I am sorry for not in reply to your letter on time. Because I have not found the English full name of Dr. Chung W. K. using by himself. I have asked the staffmember of our Institute, but nobody know.

Now I just tell you the years of his birth and death. Dr. W. K. Chung was born on Sep. 7. 1866 and died on Jan. 7. 1942.

I suggest that you try to write a letter to the library of the University of Sunyatsenia (Zhong Shan University), Guangzhou. They may know more than us.

Yours sincerely,

T. L. Wu

吳德邻

Prof. & Head of the Depart. of
Taxonomy, South China Institute
of Botany, Academia Sinica

✓ Dear Prof. Wu, Many thanks for the trouble you have taken to seek out biographical details of Dr. ~~the~~ Chung W. K. and for the helpful suggestion that I write to Zhong Shan University.

With kind regards
Yours sincerely

W. L. C.

24 April, 1991

Director
Herbarium, Botanical Institute
Academica Sinica
Guangzhon, Guangdong
CHINA

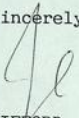
Dear Director,

I would be grateful if you were able to assist in improving the entry for *chungii* in my forthcoming "Etymological Dictionary of the Grasses". The grass *Lingnania chungii* is named in honor of W.K.1 Chung who was President of Lingnan University in the 1930's.

What is the present name of that University? Given that information, I will write to the President to enquire if he knows anything further about Chung.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

4 December, 1990

Dr. Yi Tongpei
Forestry School of Sichuan Province
Guan Xian
CHINA

Dear Dr. Yi,

In 1989 you described the grass *Fargesia mali*. In order to complete the entry for *mali* in my forthcoming "Etymological Dictionary of the Grasses" I would be grateful for advice as to why you chose the specific epithet.

For your information a page of the Dictionary is enclosed.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

24 Dec., 1990

Forestry School of Sichuan Province
Duijiangyan City 611830

Prof. H. T. Clifford

Sichuan, China

Department of Botany

The University of Queensland

St. Lucia, Queensland

AUSTRALIA 4067

Dear Prof. H. T. Clifford,

I have got your letter. Mali is native name of the species
of the Yi national language in Southwest Sichuan, China.

With best regards,

Yours sincerely,

Yi Tongpei

Yi Tongpei

Professor of Dendrology

Dear Prof. H. T.,
Thank you for your prompt reply to
my letter enquiring about the name mali used
as the name for a species of Fargesia. Due to
the courtesy of people such as your self the
quality of the Dictionary is much improved.
I apologize for my delay in replying
which is due to my having been away for several
months during which time my mail collected
was not sent. With kind regards,
Yi Tongpei

Goddard Building
Mansfield Place

3 September, 1991

Yi Tongpei
Professor of Dendrology
Forestry School of Sichuan Province
Dujiangyan City 611830
Sichuan
CHINA

Dear Professor Yi,

In 1984 together with Dr. Hsueh you described Bambusa lixin in Journal of Bamboo Research which is not readily available to me in Brisbane.

Last year, you kindly answered my query about the origin of mali as a species. May I now trouble you to tell me the meaning of lixin.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

HTC/JG

Prof. Yi Tongpei
Forestry School of Sichuan Province
Dujiangyan City 611830
Sichuan, CHINA



Prof. H. T. Clifford
Department of Botany
The University of Queensland
St. Lucia, Queensland
AUSTRALIA 4067



Prof. Yi Tongpei

Forestry School of Sichuan Province

Duijiangyan City 611830

Sichuan, China

ed by the Herbarium Institute for Botanical Documentation

18 Oct. 1991

Prof. H. T. Clifford

Department of Botany

The University of Queensland

St. Lucia, Queensland, Australia 4067

Dear Prof. H. T. Clifford,

About epithet of the *Bambusa lixin* Hsueh et Yi, it is vernacular name of the Menba nationality in South-eastern Xizang(Tibet), China.

With kind regards,

Yours sincerely,

Yi Tongpei
Yi Tongpei

Professor of Dendrology

Dear Prof. Yi,

✓
Thank you for your prompt reply to my letter of enquiry concerning the origin of the name *lixin* for *Bambusa lixin*.

Without such help as provided by yourself & other correspondents the quality of my Dictionary would be much the poorer.

With kind regards
Yours sincerely
Yi Tongpei

8 July, 1991

Prof. Zhang Weijie
Department of Biological Science and Technology
Zhejiang University
Hangzhou 31002
Zhejiang Province
CHINA

Dear Prof. Zhang,

I would be grateful if you sent on the enclosed letter to Wen Tai-hui of the Zhejiang Forestry Institute. He has described some new bamboo species about which I wish to enquire but cannot write to him directly for the address of the Zhejiang Forestry Institute is not given in the literature available to me in Brisbane.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany



北京大學

PEKING UNIVERSITY

Aug. 12, 1991

Prof. H. T. Clifford
Department of Botany
The University of Queensland
QLD, 4072 Australia

Dear Prof. Clifford:

I am very glad to receive your letter. I did not meet Mr. Wen Tai-hui before. From Chinese magazines dealing with forestry I found the address of the Zhejiang Forestry Institute as following:

Zhejiang Forestry Institute
Liuxia
Hangzhou City
Zhejiang Province
China, P.R.

I have conveyed your letter to Mr. Wen Tai-hui using the address showing above. His reply may arrive few weeks later. However I will ask my friend to check if Mr. Wen receives your letter at the beginning of September when I turn back to Hangzhou. Now I am in Beijing for a meeting.

best wishes,

Sincerely

Zhang Wei-jie

170
✓

✓
Dear Mr. Zhang,
Thank you for the trouble
taken with my request. I look forward to
hearing from Mr. Wen

With kind regards

Yours sincerely

1977

Digitized by the Hunt Institute for Botanical Documenta

0

Prof. Zhang Wei-jie
Dept. Biol. Sci. & Tech.
Zhejiang University
Hangzhou City, 310027
China, P.R.

Prof. H.T.Clifford
Dept. of Botany
The University of Queensland
QLD, 4072
Australia



中国人均邮票



12开航空信封
国药大学第一印刷厂印制
1990年 北京红山

8 July, 1991

Wen Tai-hui
Zhejiang Forestry Institute

Dear Dr. Wen,

About ten years ago you described several new species of bamboo in Journal of Bamboo Research. In order that I express your opinions accurately with respect to your choice of names, I would be grateful for your advice on the following:

Didocalamus - an account of the genus growing in high mountains?

Prasina - is this named for a place? If so, where?

The information is required for my forthcoming "Etymological Dictionary of the Grasses" a page of which is enclosed for your information.

With kind regards,

Yours sincerely,

H.T. CLIFFORD
Professor of Botany